

Anjo 2021年春 No.58

ねん はる

もくじ 目次/index/Índice/指数/mục lục

- p.1 カレンダー&イベントの情報
- p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo
- p.3 英語-English,ポルトガル語-Português
- p.4 中国語-中文,ベトナム語-Tiếng Việt

-info

がっ 4月	やす は休みです。
April	にち もく しょうわ ひ 29日 (木) 昭和の日
Abril	
tháng tư	
がっ 5月	にち げつ けんぼうきねんび 3日 (月) 憲法記念日
May	にち か ひ 4日 (火) みどりの日
Maio	にち すい ひ 5日 (水) こどもの日
tháng năm	にち にち はは ひ 9日 (日) 母の日
がっ 6月	
June	にち にち ちち ひ 20日 (日) 父の日
Junho	
tháng sáu	

4月 新型コロナウィルスのワクチンについて



安城市では、新型コロナウィルスの病気が広がらないように、ワクチンを打つ準備をしています。

●いつワクチンが打てますか？

⇒2021年4月16日より後に、お年寄りから順番にワクチンを打ちます。

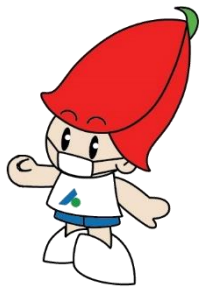
●誰がワクチンを打てますか？

⇒16歳以上の方がワクチンを打つことができます。ワクチンを打てる人の順番が決まっています。

●どこでワクチンを打ちますか？

⇒安城市内の病院や、へきしんギラクスープラザ、北部公民館、明祥プラザを予定しています。

安城市新型コロナワクチン接種コールセンター ⇒ TEL: 0566-91-3567 月曜日から金曜日 時間: 8:30~17:15



6月 外国人向けの日本語教室のお知らせです。

日本語を勉強することが始めてで、16才以上の方が対象です。日本語能力試験N5レベルを目指して勉強します。

日本で生活をするために必要な日本語を勉強しましょう！

●いつ: 2021年6月9日から2月16日までの毎週水曜日(全部で32回) 時間: 19:00~20:30

●場所: 安城市 市民会館 (〒446-0041 安城市 桜町 18-28)

●お金: 3,000円+テキスト代2,000円 ※テキストを持っている人は2,000円を払わなくていいです。

●申込: 2021年5月28日(金)までに、安城市 国際交流協会のホームページか、電話で申し込んでください。

●その他: 2021年6月2日(水)に、クラス分けの簡単なテストと面接をします。必ず来てください。

安城市 国際交流協会 ⇒ TEL:0566-71-2260 (電話の通訳が使えます。)



その他の情報

安城市役所のゴールデンウィークのお休みについて

安城市役所は、ゴールデンウィークの間は、お休みです。

4月29日(木)と、5月1日(土)から5月5日(水)までお休みです。



げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
がっ にち 4月26日	がっ にち 4月27日	がっ にち 4月28日	がっ にち 4月29日	がっ にち 4月30日	がっ にち 5月1日	がっ にち 5月2日
○	○	○	やす お休み	○	やす お休み	やす お休み
がっ にち 5月3日	がっ にち 5月4日	がっ にち 5月5日	がっ にち 5月6日	がっ にち 5月7日	がっ にち 5月8日	がっ にち 5月9日
やす お休み	やす お休み	やす お休み	○	○	やす お休み	やす お休み

安城市の外国人向けfacebook「安城市Anjo-info」で情報をお知らせします！

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)

Anjo-info facebook



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

日本の交通ルールを知っていますか？



車に乗る時のルール



- 交差点は、交通事故が起こりやすい場所です。
- 道路をわたるときは、信号を見てください。
- 交差点で右や左に曲がる時は、歩く人や自転車 coming がないか確認します。
- 歩く人は、信号がないところでは、横断歩道（道路をわたるときに歩くところ）を歩きます。
- 横断歩道で歩いている人がいたら、白い線の前で車を止めます。
- 自動車や自転車を運転しているときは、「止まれ」の標識があるところで止まります。



- 車に乗る人は、みんなシートベルトをしてください。
- 後ろの席の人も、シートベルトをしてください。
- 6才より小さい子どもは、チャイルドシートに座ります。
- チャイルドシートは、子どもの体の大きさに合うものを使います。
- シートベルトとチャイルドシートは、正しく使います。



車に乗る時のルールをしっかりと守りましょう！

飼っている犬の登録と予防注射をしましょう！

生まれてから91日以上の犬は、

市役所、動物病院（※）または集合注射会場（※）で登録をしてください。

- 犬を飼い始めてから30日以内に登録をしてください。
- 犬の登録をした時は、鑑札の入った白い封筒を受け取ってください。
- 封筒の中に、金属製のプレートが入っています。
- 手数料 3,000円

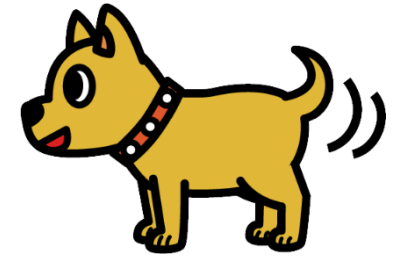


※動物病院や集合注射会場は、安城市のウェブサイトを確認してください。

生まれてから91日以上の犬は、毎年4月～6月に

動物病院（※）または集合注射会場（※）で狂犬病の予防注射を打ってください。

- 狂犬病の予防注射を打った時は、注射済票の入った茶色い封筒を受け取ってください。
- 封筒の中に、金属製のプレートが入っています。
- 手数料 3,500円（集合注射会場）



◆ 飼っている犬の住所が変わったとき、犬が死んだとき、犬がいなくなったとき、飼い主が変わったときは、市役所に連絡してください。

◆ 詳しくは、市役所に問い合わせてください。（電話の通訳が使えます。）

担当 安城市 環境都市推進課
電話 0566-71-2206

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！

分からないことがあったらぜひ使ってください！

通訳できる時間 8:30-17:15
0566-71-2299

Do you know Japanese traffic rules?

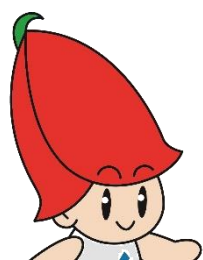


Basic rules for cars

- An intersection is a place where traffic accidents are likely to occur.
- Observe the traffic lights when crossing the road.
- When you turn right or left at an intersection, make sure that no one is walking or riding a bicycle towards your direction.
- For pedestrians, walk on pedestrian crossings (area where you can cross a road) when there is no traffic lights.
- If someone is walking at the pedestrian crossings (area where you can cross a road), stop your car in front of the white line.
- When driving a car or bicycle, you should stop your vehicle at the "stop" sign.



- For all those who will ride a car, please fasten your seat belt.
- Those who will ride in the back seats, they should also fasten their seat belts.
- Children under the age of 6 sit in the child seat.
- Use a child seat appropriate to the size of your child's body.
- Use the seat belt and child seat correctly.



Please follow traffic rules and manners, and ensure that you ride your car safely!



Registration and vaccination for your dog!

For dogs that have been born for more than 91 days, please register at the City hall, Veterinary hospital(※)or Group injection site(※).

- Please register within the 30 days upon acquiring your dog.
- When you register your dog, you will receive a white envelope where your dog license is enclosed. Inside the envelope is a metal plate(KANSATSU).

かんさつ
Kansatsu

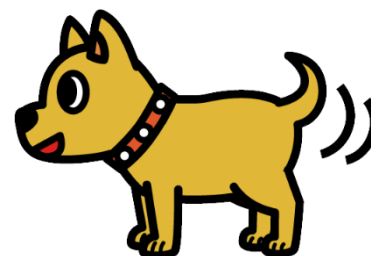


- Fee ¥3,000

(※)Please check the Anjo City website for veterinary hospitals and group injection sites.

Dogs that are 91 days old or older should receive a rabies injection every year from April to June at a Veterinary clinic(※)or at a Group injection site(※).

- When your dog receives a rabies injection, you should receive a brown envelope with an injection voucher. Inside the envelope is a metal plate.
- Fee ¥3,500 (集合注射会場 Syugo chusha kaijo)



- ◆ If any of the following happens: the dog's address changes, the dog dies, the dog went missing, or the owner changes, please contact the City hall.
- ◆ For more information, please contact the City hall. (You can use a telephone interpreter.)



ちゅうしゃ ずみひょう
Chusha Zumihyo

Staff in charge あんじょうし 安城市 かんきょうとすいしんか 環境都市推進課
Phone number 0566-71-2206

Anjō City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from
8:30 to 17:15
0566-71-2299



Você conhece as regras de trânsito japonesas?



Regras básicas para o carro

- O cruzamento é um local comum de acontecer acidentes.
- Ao atravessar a rua, olhem o semáforo.
- Verifique se não à nenhuma pessoa ou bicicleta ao virar para a direita ou esquerda em um cruzamento.
- Os pedestres devem atravessae na faixa de pedestre quando não tiver semáforo no cruzamento.
- Se tiver alguém atravessando a faixa de pedestre, deve parar o carro na linha branca que tem antes da faixa.
- Quando estiver dirigindo carro ou estiver de bicicleta, deve parar no sinal "pare".



- Ao andar de carro, todos devem por o sinto de segurança.
- Ao passageiros de trás também devem por o sinto de segurança.
- Crianças menores de 6 anos, devem usar cadeirinhas.
- A cadeirinha deve ser usada de acordo com o tamanho da criança.
- Deve usar corretamente o sinto de segurança e a cadeirinha.



Vamos estar ciente das normas de trânsito e segurança!



Vamos registrar o seu cão e vacinar!

Cães nascidos a mais de 91 dias precisa ser cadastrado na prefeitura e no veterinário I (※) ou centro de vacinação em grupo (※).

- Registre dentro de 30 dias após começar a ter um cachorro.
- Ao registrar seu cão, receba um envelope branco com uma etiqueta (kansatsu). Dentro do envelope contém uma placa de metal.
- Taxa ¥3,000 (※) Verifique o site da cidade de Anjo pra saber o local dos veterinários e os locais de centro de vacinação em grupo.



Os cães com 91 dias ou mais deverão ser vacinados em uma clínica veterinária(※) ou em um centro de vacinação em grupo(※), todos os anos, entre Abril a Junho.

- Quando der uma injeção anti-rábica, receberá um envelope marrom com um comprovante de vacinação. Dentro do envelope contém uma placa de metal.
- Taxa ¥3,500 (集合注射会場 Syugo chusha kaijo)
- ◆ Se o endereço do seu cachorro mudar, o cachorro morrer, desaparecer, ou o dono se mudar, entre em contato com a prefeitura.
- ◆ Para mais detalhes, entre e contato com a prefeitura. (Poderá usar o serviço de tradução por telefone.)



Responsável あんじょうし 安城市 かんきょうとしすいしんか 環境都市推進課
Número do telefone 0566-71-2206

Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada! Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível
8:30~17:15
0566-71-2299



你知道日本的交通规则吗？

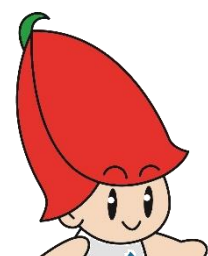


机动车基本交通规则

- 十字路口是容易发生交通事故的地点。
- 过马路时，请看信号。
- 在十字路口左右转弯时，要确认走路的人和有没有过自行车。
- 行人，在没有信号的地方，走人行横道（过马路时走的地方）。
- 在人行横道（过马路时走的地方）有走路的人时，汽车要在白线前停下来。
- 开汽车和骑自行车时，在「停」的标志处停止。



- 乘坐汽车的人，请大家都要系好安全带。
- 坐汽车后座的人，也请系好安全带。
- 未满6岁的小孩子，要坐儿童座椅。
- 儿童座椅是适宜儿童身体大小使用的。
- 正确使用安全带和儿童座椅。



请一定遵守安全规则，注意安全驾驶。



让我们给宠物犬进行登记和预防注射吧

出生91天以上的宠物犬请在市役所、宠物医院（※）或是集中注射会场（※）登记。

- 请在开始饲养宠物犬的30天内登记。
- 进行宠物犬登记时，请领取装有许可的白色信封。信封里装有金属板。
- 手续费 ¥3,000

请在安城市役所的网站确认宠物医院（※）以及集中注射会场（※）。



かんさつ
Kansatsu

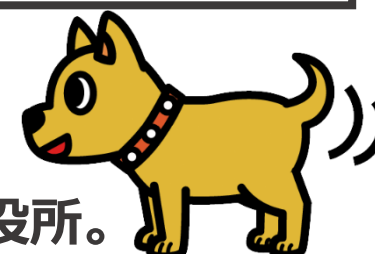


出生91天以上的宠物犬每年4月到6月，请在宠物医院（※）或是集中注射会场（※）进行狂犬病的预防注射。

- 进行狂犬病的预防注射时，请领取装有注射完毕证明的棕色信封。信封里装有金属板。
- 手续费 ¥3,500 (集中注射会场)
- ◆ 宠物犬的住址发生变化，宠物犬死去，宠物犬失踪，或是饲养人发生变化时，请联系市役所。
- ◆ 具体内容请咨询市役所。（可以使用电话翻译。）



ちゅうしゃ ずみひょう
Chusha Zumihyo



负责人 あんじょうし 安城市 かんきょうとしすいしんか 環境都市推進課
电话号码 0566-71-2206

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请用用看！

翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299



Luật giao thông đường bộ ở Nhật Bản?

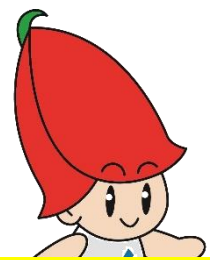


Luật giao thông đường bộ ở Nhật Bản



- ngã tư là nơi dễ xảy ra tai nạn.
- khi sang đường phải quan sát đèn tín hiệu.
- khi rẽ phải trái ở ngã tư phải xác nhận kỹ xem có người hoặc xe đạp đang tiến gần hay không.
- người đi bộ ở những nơi không có đèn tín hiệu thì phải đi trên vạch kẻ dành cho người qua đường.
- khi có người đang đi trên vạch qua đường thì xe ô tô phải dừng lại trước vạch kẻ trắng.
- khi đi xe đạp hoặc ô tô mà thấy biển hiệu dừng lại thì phải dừng lại.

- tất cả mọi người ngồi trên xe ô tô đều phải thắt dây an toàn.
- người ngồi ở ghế sau cũng phải thắt dây an toàn.
- trẻ em dưới 6 tuổi thì ngồi ở ghế dành cho trẻ em.
- ghế dành cho trẻ em, hãy sử dụng loại phù hợp với cơ thể.
- sử dụng dây an toàn và ghế dành cho trẻ em đúng quy tắc.



Hãy tuân thủ luật giao thông và lái xe an toàn



Cùng tham gia tiêm phòng và đăng kí cho chú chó mà bạn đang nuôi!

Những chú chó sau khi sinh, trong vòng 91 ngày phải đăng kí tại Văn phòng hành chính Quận, Bệnh viện của động vật (※) hoặc địa điểm tiêm phòng tập thể(※)

- Vui lòng đăng kí cho chú chó của bạn trong vòng 30 ngày từ khi bắt đầu nhận nuôi.
- Sau khi đã đăng kí, bạn vui lòng nhận giấy kansatsu được bỏ trong phong bì trắng. Trong phong bì, có tấm biển kim loại
- Chi phí ¥3,000

Vui lòng xác định bệnh viện của động vật và địa điểm tiêm phòng tập thể tại trang Web chính thức của quận Anjo.



かんさつ
Kansatsu



Đối với những chú chó được sinh ra quá 91 ngày, bạn vui lòng tiêm phòng bệnh dại tại bệnh viện của động vật(※) hoặc địa điểm tiêm phòng tập thể(※) trong thời gian từ tháng 4 đến tháng 6 hàng năm.

- Sau khi tiêm phòng dại, bạn vui lòng nhận Chuusha sumi hyou được bỏ trong phong bì màu xanh. Trong phong bì, có tấm biển kim loại
- Chi phí ¥3,500 (集合注射会場 Syugo chusha kaijo)



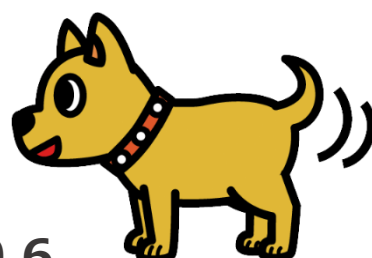
ちゅうしゃ ずみひょう
Chusha Zumihyo

- ◆ Khi những chú chó bạn nuôi đổi địa chỉ, đã mất, đã chết hoặc đổi chủ nuôi vui lòng liên hệ đến văn phòng hành chính Quận.
- ◆ Chi tiết vui lòng liên hệ đến văn phòng hành chính Quận.

(Có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch qua điện thoại.)

Phụ trách 安城市 環境都市推進課

Số điện thoại 0566-71-2206



Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video!
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299

